



VELATTAGROUP

RIV
RUBINETTERIE ITALIANE VELATTA S.p.A.

RIV
VALVULAS E METAIS SANITÁRIOS

MV

RU·V·EL

L.A.R.

Magazine

Anno 3° NUMERO 1 2009



GOLF CLUB CASTELCONTURBIA:

Il più antico campo da golf del Piemonte | The oldest golf course in Piedmont | El más antiguo campo de golf en Piemonte

AQUALINK:

Le valvole a sfera con ritegno incorporato | The ball valves with integrated check valve | Válvulas de bola con retención incorporado

STARK:

Valvole di ritegno a molla con passaggio totale | Spring check valve full bore | Válvulas de retención de resorte a paso total

IN VIAGGIO CON LA MORGAN:

1909 - 2009 cento anni di storia | 1909 - 2009 hundred years of history | 1909 - 2009 cien años de historia

PISTONI RIV:

Pistoni pneumatici rivoluzionari | Revolutionary pneumatic jacks | Pistones neumáticos revolucionarios

PING PONG:

Pronti per la sfida? | Ready to play? | ¿Listos para el desafío?

NERONE:

No Block system per regolazione e dosaggio | No Block system for control & dosing | No Block system para regulación y dosificación



GOLF CLUB CASTEL CONTURBIA

Ruben Velatta



In questo terzo numero vi parlo del golf, che assieme alla caccia è un'altra delle mie passioni, è quindi con piacere che vi presento il club di cui sono socio: il Golf Club Castelconturbia. Nel 1898 il Couturbier Golf Course era l'unico campo da golf in Piemonte, quando in Italia ne esistevano solo due. È infatti ricordato in alcuni libri di cui si conserva copia anche in Italia. Era stato fortemente voluto dal conte Gaspar Voli che, famoso anche per i suoi frequenti viaggi in Scozia, era riuscito a coinvolgere nella passione per il golf il suo vicino, conte Avogadro di Colombiano, al punto da costruire un campo di nove buche nella sua tenuta. Il campo di cui Gaspar Voli era Segretario, come si può leggere sul vecchio "Manuale del Gioco del Golf in Italia", era lungo 2000 yards con un par di 36. Il Club era frequentato dai Savoia che si recavano nella Contea di Conturbia per la caccia alla volpe e, come documentato dalle fotografie dell'epoca, vi giocavano signori dai folti baffi e signore con avvolgenti vestiti bianchi e graziosi cappellini.

Dal manuale: "Il Course si trova su un terreno perfetto per il golf. La brughiera è insormontabile, ciò è sempre il desiderio dei veri giocatori. Il percorso si estende su un largo e vasto prato pieno di ondulazioni piacevoli e di strette vallette. Il giro è aperto, la palla ben diretta si trova facilmente, ma i colpi inesatti vengono puniti dall'èrica e dalla ginestra. Il Course di Couturbier diventerà forse il più piacevole in Italia". Il campo, tra alterne vicende, opera fin verso il 1963 quando, non più aperto al pubblico ma strettamente privato, cade nell'abbandono. Nel 1984 viene rifondato per la terza volta con il nome di Golf Club Castelconturbia ed affiliato alla F.I.G. Il campo pratica, con annesso le tre buche per le esercitazioni, viene inaugurato nel 1986 e poi, uno alla volta, i tre percorsi fino all'apertura al gioco di tutte le 27 buche nel Settembre 1987.

Il moderno percorso di 27 buche, progettato e costruito da Robert Trent Jones Sr è stato realizzato su una superficie di oltre un milione di metri quadrati, comprendendo e ampliando l'area delle preesistenti 9 buche, in una zona ideale tra alberi secolari, ruscelli, laghetti e leggere ondulazioni del terreno, per dare forma, a giudizio dello stesso architetto, a uno dei suoi campi meglio riusciti. 27 buche che s'integrano armonio-

samente nello splendido e intatto ambiente agreste, con per sfondo l'abbraccio del massiccio del Monte Rosa. Il Castelconturbia Golf Course sorge nella Contea di Conturbia, nelle vicinanze del Castello secentesco, a monte del Ticino, dove le acque del Lago Maggiore gradualmente diventano fiume, in un splendida cornice di natura intatta. Il moderno percorso è stato classificato tra i migliori 10 campi nell'Europa continentale e fin dal 1987 e per tutti gli anni successivi è stato conferito al Club l'ambito riconoscimento con cui vengono premiati i migliori campi d'Italia, sino a raggiungere nel 2003 la qualifica di miglior campo. Il Club ha ospitato per due volte l'Open d'Italia (1991 e 1998) e il record sul percorso, 66, è detenuto da José Maria Olazabal e Costantino Rocca.

In this third issue, I would like to talk about golf, that is definitely my second love after hunting, and I wish to introduce to you my golf club: G. C. CASTELCONTURBIA. In 1898 there were only two golf courses in Italy and the Castelconturbia Golf Course was the only one in Piedmont. This is recorded in some old books, of which transcripts are also available in Italy. The course was strongly desired by Count Gaspar Voli, also well known for his frequent trips to Scotland, who was able to involve his neighbour, Count Avogadro of Colombiano, in his passion for golf, to the point of building a nine hole course on his estate. According to the old "Manual for Playing Golf in Italy", Gaspar Voli was the Secretary of the 2000 yards long course with Par 36. The club was also frequented by the Savoia Royal Family, coming for foxhunting to Conturbia earldom and, as documented by photographs from that period, gentlemen with bushy moustaches and ladies in white wrap dresses and wearing pretty hats were playing golf on it.

The following sentence is quoted in the Manual: "The course is located on a land perfectly suited for golf playing. The heath is insurmountable and the true golfers like it. The course covers a large area of grassy land full of pleasant undulations and narrow valleys. The round is open, the ball can be found easily, but inaccurate strokes are punished by the heather and the broom. The course of Couturbier will probably become the most pleasant in Italy." The course was, ups and downs, operative until 1963, when

it was closed to the public and become strictly private, it was then abandoned. In 1984 it was re-founded for the third time under the name Castelconturbia Golf Club and affiliated to the Italian Golf Federation. The three-hole practice green was inaugurated in 1986 and then, one by one, the three courses with all the 27 holes were finally opened in September 1987.

The modern course with 27 holes was designed and built up by Robert Trent Jones Sr. and it covers an area of over one million square meters, including and extending the area of the already existing nine hole course. It was built in an ideal area among centuries-old trees, streams, small lakes and gentle undulations of the land and it is one of the most successful course. 27 holes harmoniously integrated in the beautiful and intact rural countryside, in the background of the Mount Rosa massif. The Castelconturbia Golf Course is located in Conturbia earldom, close to the seventeenth-century castle and upstream from Ticino river, where the water of the Lake Maggiore becomes gradually a river, in a perfect setting of intact nature. The modern course has been ranked among the top ten courses in Continental Europe since 1987 and for all following years the Club has been awarded the prize for the best courses, when finally in 2003 it became the number one. The Club hosted the Italian Open twice (in 1991 and 1998) and course record 66 is held by José Maria Olazabal and Costantino Rocca.

En este número les hablo de golf, que junto a la caza es una de mis aficiones, y por eso me da gusto presentarles el club al que estoy asociado: el Golf Club de Castelconturbia. En 1898 el Golf Club de Castelconturbia era el único campo de golf en Piemonte, en una época en la que en Italia sólo existían dos. Lo recuerdan algunos libros de los que todavía se conservan copias en Italia. Lo deseó el Conde Gáspar Voli, el cual, famoso también por sus frecuentes viajes a Escocia, logró apasionar al golf a su vecino, el Conde Avogadro di Colombiano, hasta construir un campo con 9 hoyos en su misma finca. El campo del que Gáspar Voli era secretario, era largo 2000 yardas, con un par igual a 36, según se lee en el "Manual del juego del golf en Italia." También la familia Savoia frecuentaba el club, ya que a menudo iba al condado de Con-



turbia para cazar a los zorros y, como documentan las fotos de la época, al golf juban hombres con espesos bigotes y mujeres con vestidos blancos apretados y graciosos sombreros.

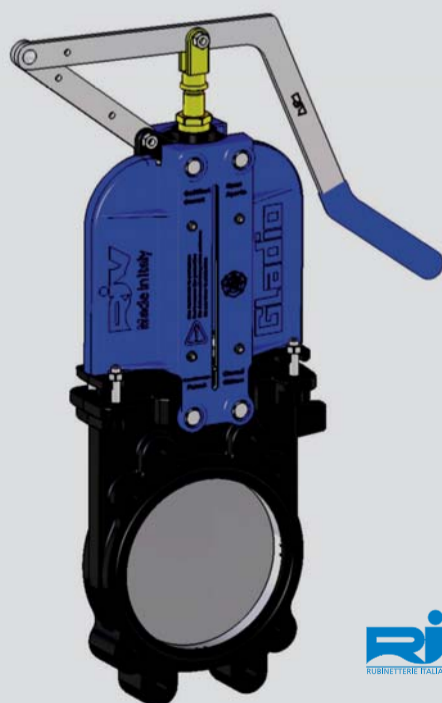
Como se lee en el manual: "el Course se sitúa encima de un terreno perfecto para el golf. La brezal es insuperable, lo que siempre ha sido el anhelo de un verdadero jugador.

El percurso se extiende por un vasto parque lleno de olas dulces y vallecitas estrechas." El giro es abierto, la pelota de golf bien directa se encuentra fácilmente, pero los golpes errados son sancionados por el érica y la ginesta. El "Course de Conturbier" podría llegar a ser el campo más agradable de Italia". El campo opéra hasta casi 1963 cuando, no más abierto al público sino usado en privado, queda descuidado. En 1984 es fundado por tercera vez con el nombre de "Golf Club Castelconturbia" y agregado a la F.I.G. El campo para practicar, con tres hoyos para la exercitación, fue inaugurado en 1986 y luego, a su vez, los tres percursos, hasta que no se abrieron todos los 27 hoyos en septiembre de 1987.

El moderno percurso de 27 hoyos fue diseñado y construido por Robert Trent Jones Sr., encima de una superficie de más de un millón de metros cuadrados, que comprende y amplía el área de los 9 hoyos ya existentes, en una zona ideal entre árboles seculares, pequeños lagos y dulces ondulaciones del terreno, para crear, según el propio arquitecto, uno de los campos de mejor éxito. Los 27 hoyos se unen con armonía al maravilloso e intacto ambiente natural, abrazado por el Monte Rosa en el fondo. El Golf Club de Castelconturbia se sitúa en el condado de Conturbia, cerca del castillo del siglo XVII, en las orillas del río Ticino, en el lugar en que las aguas del Lago Maggiore se hacen río, en un estupendo paisaje de natura intacta. El moderno percurso fue clasificado entre los mejores 10 campos de la Europa Continental y desde 1987 y durante los años siguientes, fue premiado por ser uno de los mejores campos de golf en Italia, llegando a ser el número uno en 2003. El Club acogió dos veces el Open de Italia (1991 y 1997), y el récord del percurso lo tienen José María Olazabal y Costantino Rocca.

Gladio

- > È IN ARRIVO UNA NUOVA SARACINESCA RIV.
- > A NEW RIV GATE VALVE IS COMING.
- > ESTÁ LLEGANDO UNA NUEVA TAJADERA RIV.



INTERNATIONAL EXHIBITION



**BIG 5
SHOW**
23rd - 26th
NOVEMBRE
2009
DUBAI



MEET US AT
PAV.5
BOOTH A/230

WWW.THEBIG5EXHIBITION.COM



www.velattagroup.com

VALVOLA A SFERA CON RITEGNO INCORPORATO

VALVOLA DI RITEGNO A PASSAGGIO TOTALE

Paolo Clemente | www.riv-vg.com



Aqualink[®]

PROFESSIONAL



■ Nuove Valvole a Sfera con Ritegno Incorporato e Valvole di Ritegno a Passaggio Totale: la linea dei prodotti per acquedottistica si amplia ulteriormente!

Il nostro impegno nello sviluppo di nuovi articoli del settore acquedottistico continua incessante. L'obiettivo è la realizzazione di una gamma sempre più articolata di prodotti specifici per le utenze acqua, costruiti in conformità con le normative internazionali ed in grado di soddisfare i requisiti di ogni nazione. Le valvole delle serie Aqualink e T-lock hanno ormai raggiunto un'elevata penetrazione di mercato: dal Sud America all'Asia è sempre maggiore il numero di acquedotti che li hanno adottati come proprio standard e, nonostante i tentativi di emulazione della concorrenza europea e le copie di quella del far-east, rimangono i prodotti di riferimento del mercato.

La novità di quest'anno è la linea di Valvole a Sfera con Ritegno Incorporato e Valvole di Ritegno a Passaggio Totale, con l'innovativo otturatore "High Flow Box", progettato per garantire elevatissimi valori di portata e perdite di carico molto contenute. I nostri ingegneri hanno dato il massimo anche questa volta: il dispositivo di ritegno è infatti un concentrato di tecnologia, sia per i materiali che per la forma. Il connubio tra la resina poliacetalica e l'Nbr è la vera innovazione del cestello di ritegno con otturatore "High Flow Box", che grazie a questi materiali, assicura una perfetta tenuta nel tempo, a bassa ed alta pressione e nei limiti di temperatura. La conoscenza approfondita della fluidodinamica e la possibilità di valutare in tempo reale la performance durante la fase di progettazione, tramite particolari realizzati in prototipazione e con l'ausilio di software dedicati, ci hanno permesso di sviluppare un design particolarmente innovativo, che riduce al minimo le turbolenze e quindi la rumorosità della valvola, assicurando una portata molto elevata ed una perdita di carico molto contenuta, dichiarata in conformità con

la norma UNI EN 1074-3. Forma e materiali dell'"High Flow Box", contribuiscono inoltre a garantire nel tempo la funzionalità del ritegno, poiché permettono al flusso d'acqua di autopulire il sistema ed evitare depositi di calcare. L'esclusivo sistema di ritegno a cestello "High Flow Box", permette inoltre di utilizzare la valvola in tutte le posizioni e fa sì che, anche in condizioni particolarmente gravose, l'otturatore non sia sottoposto ad oscillazioni, come nelle valvole di ritegno tradizionali, che potrebbero compromettere la tenuta o accelerarne l'usura.

LA NUOVA LINEA È COMPOSTA DA:

- **AQUALINK** - Valvole a Sfera con Ritegno Incorporato a Passaggio Totale, tipo pesante, complete di prese di prelievo a monte e a valle del ritegno. Le due prese utente, poste a valle del ritegno, sono posizionate su entrambi i lati della valvola in modo da permettere lo scarico indipendentemente dalla posizione di uscita della valvola. La presa a monte del ritegno, di competenza dell'azienda di distribuzione, assicura un facile punto di prelievo per testare la qualità dell'acqua, anche nei casi sia necessaria la flambatura. Oltre all'utilizzo specifico quale valvole post contatore anti inquinamento, possono essere utilizzate nei gruppi pompe come unico prodotto al posto della valvola a sfera e della valvola di ritegno.

- **STARK** - Valvole di Ritegno a Passaggio Totale, tipo pesante. Entrambe le serie sono realizzate con materiali conformi alle normative internazionali in merito alla compatibilità dei materiali a contatto con l'acqua potabile ed in modo specifico, secondo il DM 174 del 6/4/2004 del Ministero Italiano della Salute.

■ New Ball Valves with Integrated Check Valve and Check Valves with Full Bore: the product line for waterworks has further increased!

Our commitment to the development of new products in the sector of waterworks remains constant. Our goal is the implementation of a growing range of specific products for water utilities, complying with international standards and satisfying the requirements of each nation. The valves of the Aqualink and T-lock series have conquered the market. The number of waterworks using them as standard is rising steadily from South America to Asia. Despite of the attempts of emulation of European competitors and the faked copies from the Far East, they still remain the reference products on the market.

The novelty of this year is the line of ball valves with check valve and the check valves with full bore, with the innovative "High Flow Box", designed to guarantee the highest possible flow capacity and the lowest possible losses. Again our engineers did their best: the check device is concentrated technology, both for materials and shape. The combination of polyacetale resin and NBR is the real innovation of the check device with the "High Flow box". These materials ensure a very good tightness over time either with high or low pressure and within temperature limit. The profound knowledge of hydrodynamics and the possibility of evaluating immediately the performance during the project phase through prototypes and special software, have allowed us to develop an innovative design that minimizes turbulences and therefore the valve noise level, ensuring the highest possible flow capacity and the lowest possible pressure drop, declared in accordance with the UNI EN 1074-3 norm. Shape and material of the "High Flow box" help to ensure the functionality of the check device over time, while using the water flow for self-cleaning purposes and therefore preventing lime-


stone deposits. Unlike the traditional check valves, the exclusive system of the check device with "High Flow box" allows the use of the valve in any position and prevents oscillations of the disc even under very difficult conditions, which could endanger the tightness or speed up the wear.

THE NEW LINE IS COMPOSED OF:

- **AQUALINK** - Ball valves with integrated check valve and full bore, heavy type, with sampling intakes before and after the check device. The two user intakes, after the check device, are positioned on both sides of the valve to permit the outflow independently of the exit position of the valve. The intake before the check device, which falls within the competence of the water supply company, provides a sampling point in order to test the quality of water; even if a treatment against bacteria is required. In addition to the specific anti-pollutant use after the water meter, these valves can be installed as only products in pump groups instead of the ball and check valve.

- **STARK** - Spring check valves with full bore, heavy type.

In both series we use materials complying with International Standards regarding materials that come into contact with drinking water and especially they comply with Ministerial Decree no. 174 dated 6/4/2004 of the Italian Ministry of Health.

 **Nuevas Válvulas de Esfera con Retención Incorporada y Válvulas de Retenida a Pasaje Total: la línea de productos para acueductos se amplia todavía mas!**

Nuestro compromiso en el desarrollo de nuevos productos en el sector de los acueductos sigue sin parar. El objetivo es la realización de una gama cada vez más articulada de productos específicos para el uso con agua, construidos en conformidad con las normativas internacionales, al fin de satisfacer las necesidades de cada País. Las válvulas de la serie Aqualink y T-Lock han llegado a una elevada penetración en el mercado: desde América del Sur hasta Asia, crece cada vez más el número de acueductos que las han adoptado como estándar y, pese a los tentativos de imitación por parte de los competidores europeos y las copias de los de Oriente Lejano, se quedan como productos de referencia del mercado.

La novedad de este año es la línea de válvulas de esfera con retención incorporado y válvula de retención a paso total, con el nuevo obturador "High Flow Box", diseñado para garantizar valores de cabida muy elevados y pérdidas de cargo muy limitadas. Nuestros ingenieros dieron el máximo también esta vez: el dispositivo de retención es un amasijo de tecnología, gracias a los materiales utilizados y a su forma. La unión entre la resina poliacetal y el NBR es la verdadera innovación del sistema de retención con obturador "High Flow Box" que, gracias a estos materiales, asegura un perfecto cierre estanco en el tiempo, en condiciones de baja o alta presión, dentro de los límites de temperatura. El conocimiento minucioso de la fluidodinámica y la posibilidad de evaluar en tiempo real las prestaciones durante la fase de proyecto, por medio de particulares realizados en prototipo y con el ayuda de softwares específicos, nos permitieron desarrollar un diseño particularmente innovador, que reduce al mínimo las turbulencias y el rumor de la válvula, asegurando una cabida muy elevada y una pérdida de cargo muy limitada, lo que se conforma con la normativa UNI EN 1074-3. Forma y materiales del "High Flow Box", contribuyen

además a garantizar la funcionalidad de la retención en el tiempo, porque permite al flujo de agua de auto-limpiarse y evitar en este modo depósitos de caliza. El exclusivo sistema de retención "High Flow Box", permite además utilizar la válvula en todas las posiciones y hace que, también en condiciones gravosas, el obturador no sufra por oscilaciones, como las válvulas de retención tradicionales, las que podrían comprometer su cabida o acelerar su decadencia.

LA NUEVA LINEA ESTÁ FORMADA POR:

- **ACQUALINK** - Válvulas de Esfera con Retención Incorporada a paso total, tipo pesado, completa de toma de extracción por arriba y por debajo de la retención. Las dos tomas para el usuario, situadas por debajo de la retención, están en los dos lados de la válvula en manera que permitan el descargue independientemente de la posición de salida de la válvula. La toma por arriba de la retención, de competencia de la empresa encargada del abastecimiento, asegura un punto fácil de toma para analizar la calidad del agua, también en los casos en que sea necesario flamarlas. Además del utilizo específico como válvulas post-contador anti-contaminación, pueden ser utilizadas en grupos de bombas como único producto en lugar de una válvula de esfera y una válvula de retención.

- **STARK** - Válvulas de retención a paso total, tipo pesado.

Ambas series están realizadas con materiales conformes a las normativas internacionales por lo que consta la compatibilidad de materiales en contacto con agua potable y, en manera específica, según el DM174 del 6/4/2004 del Ministerio Italiano de Salud.



GATTINARA F.C.

WWW.ASDGATTINARAFC.SITOPER.IT



Bravi ragazzi!

il Gattinara F.C., la storica squadra di calcio sponsorizzata da RIV, ha vinto il campionato di prima categoria girone A. Ha saputo imporsi conquistando ben 71 punti, in una stagione molto combattuta ma ricca di successi. Realizzando diversi record, quale il miglior attacco della stagione, con 68 reti effettuate e ben 22 vittorie su 30 partite disputate. Nella stagione 2009/2010 che sta iniziando RIV continua a dare il proprio supporto al Gattinara, con l'augurio di ripetere una stagione ricca di vittorie.

Well Done Guys!

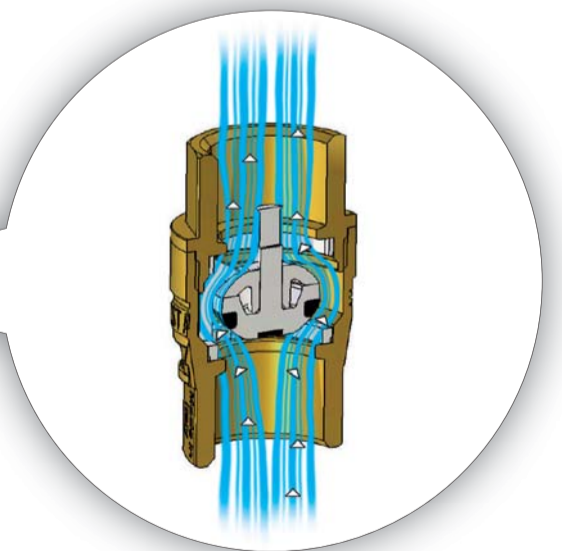
The Gattinara F.C., the historic football team sponsored by RIV, won the 2008-2009 regional championship, "Prima Categoria Girone A". Scoring a total of 71 points, the team outclassed the others during a very hard-fought but successful season and broke different records like the one for the best attack of the season with 68 active goals and 22 victories out of 30 football matches.

Even for the coming 2009/2010 season, RIV goes on supporting Gattinara, wishing all the best for a season full of victories.

¡Venga chicos!

El Gattinara F.C., histórico equipo de fútbol patrocinado por RIV, ganó su liga de "Prima Categoría, girone A". Se impuso con 71 puntos, al final de una temporada muy combatida pero con muchos éxitos. De echo el equipo terminó la temporada con 68 tantos marcados, nadie pudo hacer mejor, y ganando 22 de los 30 partidos jugados.

En la temporada 2009/2010, que empezará pronto, RIV seguirá dando su apoyo al Gattinara, al que le desea repetir una campaña tan llena de victorias y satisfacciones.



Stark



www.velattagroup.com


MORGANS E VINO ALLA FESTA DELL'UVA DI GATTINARA

Steve Pickering




 Sono distributore dei prodotti RIV sul mercato del Regno Unito da oltre quindici anni e in questo periodo di tempo ho costruito un buon rapporto di amicizia con la famiglia Velatta e lo staff della RIV. Così, quando mi fu chiesto dai miei amici di scrivere un breve articolo da includere nel VG Magazine, pensai alla possibilità di unire la mia passione per le automobili Morgan e quella per il buon vino Italiano. Appartengo al Morgan Sports Car Club ed al Sherwood Forest Morgan Group, un club situato nel cuore della contea di Robin Hood. Quest'anno in occasione del centenario abbiamo festeggiato a modo nostro, così nei primi giorni di Settembre ho guidato un gruppo di appassionati di Morgan alla festa dell'uva a Gattinara. Abbiamo organizzato la trasferta con sei Morgans, guidando attraverso mezza Europa, ed evitando le autostrade abbiamo avuto l'opportunità di scoprire posti incantevoli sul nostro percorso. A Gattinara, siamo stati accolti dagli amici, dal sindaco che è venuto a salutarci e da molte persone incuriosite dalle nostre auto. Il tempo fortunatamente è sempre stato molto bello e caldo e ci ha permesso di visitare i bellissimi laghi e le montagne circostanti. Domenica un incontro imprevisto, un raduno di auto storiche! Quando ci hanno visto, ci hanno subito accolto con entusiasmo, invitandoci a sfilare con loro tra le colline in mezzo ai vigneti.

Create nel 1909, le Morgans festeggiano quest'anno il 100° anniversario e c'è un ricco programma per festeggiare l'avvenimento in tutto il mondo. Tradizionalmente le Morgans sono costruite con uno chassis in acciaio, un telaio in legno ed una scocca in acciaio o in alluminio, per ottenere un'auto non solo robusta ma anche leggera. La mia nuova Morgan è una Roadster del 2009, con un motore di 3000cc V6, carrozzeria in alluminio, interni in pelle e con un peso totale di circa 800 Kg le prestazioni sono elettrizzanti. "la Morgan è un'auto da guidare con impeto e passione", i possessori delle Morgan nel Regno Unito fanno regolari escursioni tutto l'anno, guidando sempre con l'auto con il vento nei capelli.

 I have been a distributor of RIV products to the UK resale market for the last 15 years and have built a good friendship with the family and employees of RIV in this time. So when I was asked by my good friends to write a small article for inclusion in the Velatta Group magazine, it set me thinking about the possibilities of combining my passion for Italian Wine and Morgan cars. I am a member of the Morgan Sports Car Club and The Sherwood Forest Morgan Group, based in the heart of Robin Hood Country, and we wanted to celebrate the 100 years of Morgans in our own way, so I took a group of Morgan enthusiasts to the Gattinara Grape Festival at the beginning of September. We organized the transfer with 6 Morgans, driving across Europe and having the possibility of discovering pleasant places en route. Once arrived in Gattinara, we were welcomed by our friends, the Mayor in person and many other persons interested in our cars. The weather was nice and warm for the whole period, so we could visit the beautiful lakes and the surrounding mountains. On Sunday we had an unexpected meeting, a rally of historic cars! They immediately invited us to join them in driving on the hills among the vineyards.

Founded in 1909, Morgan Cars are this year celebrating 100 year anniversary and there is a full program of events to celebrate this occasion all over the world. The traditional Morgan uses a steel chassis, a wooden frame and either Steel or aluminium body to produce not only a strong but light car. My particular new Morgan is a Roadster from the year 2009, it features a 3 litre V6 engine, Aluminium bodywork, leather interior and with a total weight of approx 800 kilos the performance is breathtaking. "The Morgan is a car to be driven hard and enjoyed", regular tours are taken within the UK throughout the year and Morgan owners always drive with the roof off!

 Llevo 15 años trabajando como distribuidor de los productos RIV en el mercado del Reino Unido y durante este periodo he logrado construir una buena relación de amistad con la familia Velatta y los empleados en RIV. Así que cuando mis amigos me pidieron escribir un breve artículo para publicar en el VG Magazine, pensé en la posibilidad de unir mi pasión para el vino italiano y los coches Morgan. Soy miembro del Morgan Sports Car Club y del Sherwood Forest Morgan Group, que se sitúan en el corazón del condado de Robin Hood y, como 2009 marca los primeros 100 años de vida de Morgan, decidimos celebrar este acontecimiento a nuestra manera, entonces pensamos llevar a un grupo de aficionados de Morgan a la fiesta de la uva, que acontece en el pueblo de Gattinara a comienzos de septiembre. Organizamos el traslado de 6 coches Morgans y, conduciéndolas a través de Europa, durante el viaje pudimos descubrir maravillosos paisajes. Una vez llegados en Gattinara, fuimos acogidos por nuestros amigos, por el alcalde en persona y por mucha gente interesada en nuestros coches. El tiempo fue soleado y caliente a lo largo de nuestra estancia, así que pudimos visitar los magníficos lagos y las montañas en los alrededores. El domingo nos ocurrió una cosa increíble, encontramos una reunión de coches históricos, al que esos aficionados nos invitaron agregarnos a ellos dando vueltas por las colinas entre los viñedos.

Fundada en 1909, Morgan Cars celebra este año sus primeros 100 años de vida y hay un intenso programa para celebrar este acontecimiento en el mundo entero. El Morgan tradicional, tiene chasis de acero, armazón de madera y carrocería de acero o aluminio, con el fin de fabricar un coche no solamente fuerte, sino también ligero. Especialmente, mi nuevo Morgan es un modelo Roadster de 2009, tiene motor V6 de 3000cc, carrocería de aluminio, partes interiores de cuero y un peso total de casi 800 kilos, lo que permite prestaciones increíbles. "Morgan es un coche para conducir con firmeza y pasión" y los que poseen uno dan menudas vueltas por Reino Unido durante todo el año, siempre con el viento peinándole el cabello.



PISTONI PNEUMATICI

Marina Cengia Bevilacqua | www.riv-vg.com

SMERALDO

Come sempre, poniamo grande cura ad ogni dettaglio dei Ns. prodotti e siamo attenti alle esigenze di ogni cliente.

Queste considerazioni ci hanno portato ad evolvere ulteriormente i nostri pistoni pneumatici.

Gli unici costruiti interamente in ottone con stelo in acciaio inox, per prevenire gli effetti della corrosione.

Equipaggiati di serie con l'esclusivo sistema "PPS", progettato e brevettato da RIV, che garantisce sempre la potenza ottimale in apertura ed in chiusura, senza dover necessariamente differenziare le pressioni dell'aria.

Disponibili anche nella versione completa di sensori di posizione.

Un altro brevetto RIV!

We are used to care of every single detail of our products and our target is to meet the requirements of each client.

These considerations brought us to the further development of our pneumatic jacks.

Our jacks are the only ones completely made of brass and with a stainless steel stem to prevent the effects of corrosion.

They are all equipped with the exclusive "PPS" system, designed and patented by RIV, which guarantees all the time the optimal power on opening and closing, without varying the air pressures.

These are also available with position sensors.

Another RIV patent!

Como siempre, cuidamos mucho cada detalle de nuestros productos y ponemos atención a las exigencias de cada cliente.

Estas reflexiones nos han llevado a desarrollar aún más nuestros pistones neumáticos.

Los únicos por entero hechos de latón con vástago en acero inoxidable, para prevenir los efectos de la corrosión.

Equipados en serie con el exclusivo sistema "PPS", diseñado y patentado por RIV, este sistema garantiza siempre la potencia óptima tan durante la apertura como durante el cierre, sin que sea necesario diferenciar las presiones del aire.

También disponibles en la versión completa de sensores de posición.

Otra patente de RIV!

PING PONG DRAGOROSSO... SI PARTE!

Roberto Castiglioni

Tra le tante discipline sportive che i giovani d'oggi possono praticare, una spicca per la sua semplicità ed il suo dinamismo unico: il ping-pong, uno sport che può essere svolto a qualsiasi età. Si può praticare sia al chiuso sia all'aperto per scopi ricreativi o agonismo. Per praticarlo occorre un tavolo da gioco, una retina, due racchette con le superfici di diverso colore e una pallina bianca o arancio. Al giocatore si richiedono grandi riflessi, rapidità di movimenti e tanta concentrazione. Anni fa ho avuto la fortuna di conoscere un campione di questo sport, Massimo Costantini, miglior giocatore italiano di tutti i tempi. Questo mio amico ha praticato talmente tanto il pingpong nella sua carriera, che incredibilmente ha colpito così tante volte la pallina, da ricoprire una distanza pari a quella tra la terra e il sole andata e ritorno... La velocità di una pallina, giocata da professionisti può addirittura superare i 100 km/h. Spinto dalla passione che ho per questo sport, ho creato nel comune di Ameno un centro di addestramento per avviare i giovani a questo sport. Con un po' di sacrifici sono riuscito ad attrezzare la sala con 4 tavoli, e tutto ciò che serve per allenare dei ragazzi. Abbiamo iniziato a Settembre 2008 e ora con orgoglio posso contare su una decina di promettenti ragazzi che si allenano con assiduità, tre volte la settimana. Il mio obiettivo è semplicemente far conoscere e diffondere questo meraviglioso sport e far capire che si tratta di una vera e propria disciplina sportiva e non solo di un gioco amatoriale. Il mio obiettivo è far emergere dal pingpong dragorosso, dei giocatori motivati a un buon livello agonistico, considerata la giovane età dei nostri atleti, sono ottimista di potercela fare...



There are many sports young people can practice today. In all activities there is only one that stands out for its simplicity and its dynamism: ping-pong and it can be performed at any age as a leisure activity. It can also be played indoors or outdoors. It only requires a table divided by a net at the centre, two rackets with surfaces in different colors and a small white or colored cellulose or plastic ball. The player requires responsiveness, speed and the will to enjoy himself.

Years ago I was lucky to meet Massimo Costantini, a real champion of this sport. Costantini is the best Italian table tennis player of all times. My friend during a long career hit the ball so many times that could cover the distance between Earth and Sun... round trip....

Driven by my passion for this game, I submitted a project for the launch of a youth training centre to the municipality of Ameno. With some sacrifices I was able to equip the hall with three tables, a machine and all one needs to play. We started in September 2008 and now I am proud that a dozen teenagers are training three times a week. Our goal? To let people get to know this wonderful sport and to make them understand that this is a real sport and not just a game to be played at beach.

My wish is To have motivated players and maybe in the future a youth champion in my team...

Entre los muchos tipos de deportes que los jóvenes pueden practicar hoy en día, una destaca por su sencillez y por su dinamismo único: el ping pong, un deporte que se puede practicar a todas edades. Al ping pong se puede jugar tan al cerrado como al aire libre, para entretenimiento o con espíritu deportivo. Para empezar a jugar sólo se necesita de un campo o pista, una red, dos palas con las dos superficies de diferentes colores y una pelotita blanca o de color naranja. Al jugador se les piden grandes reflejos, rapidez de movimientos y mucha concentración.

Hace unos años tuve la suerte de conocer a un campeón en este deporte, Massimo Costantini, mejor jugador italiano desde siempre. Este amigo mío ha tan jugado al ping pong durante su carrera que increíblemente ha golpeado la pelota tantas veces como si esa hubiese recorrido la distancia entre la Tierra y el Sol ida y vuelta... La velocidad de una pelota, golpeada por un jugador profesional, incluso puede superar los 100 km/h.

Empujado por la pasión que tengo para este deporte, creé en la municipalidad de Ameno un centro de formación para orientar a los jóvenes a esta actividad. Haciendo renuncias conseguí equipar una sala con cuatro mesas y todo lo necesario para entrenar a los chicos. Empezamos en septiembre de 2008 y ahora puedo contar con unos diez chicos prometedores que se entrenan con asiduidad tres veces por semana. Mi objetivo sólo es presentar y difundir este maravilloso deporte y hacer que la gente entienda que se trata de un real deporte y no sólo de un juego de amateur. Yo quiero que del "ping pong Dragorosso" salgan chicos motivados y con un buen nivel agonístico. Dada la joven edad de nuestros atletas, soy optimista con que pueda realizar este anhelo.



VALVOLA A TRE VIE

Corrado Valsesia | www.riv-vg.com



NERONE



Quando si parla di innovazioni tecnologiche nel settore delle valvole, la memoria ci riporta ad una frase del grande filosofo greco Platone, il quale affermava che "tutto ormai era stato inventato". Naturalmente, nulla di più errato. La nostra società ha sviluppato recentemente tutta una serie di valvole ed accessori specificatamente per la meccanizzazione agricola, settore che ci vede fortemente coinvolti. Riv negli ultimi anni si sta posizionando come l'unica azienda attenta alle necessità della meccanizzazione e automazione agricola progettando e producendo prodotti innovativi.

Il quotidiano scambio d'informazioni con i costruttori di carrobotte e la forte volontà di creare un prodotto che dia tutte le risposte e soluzioni hanno portato alla realizzazione di Nerone la prima valvola a 3 vie con maschio a sezione cilindrica dotato di una sede di tenuta in gomma ad alta resistenza, imperniato con il sistema propriamente detto "trunnion-mounted".

La nuova Valvola può lavorare senza la necessità di essere costantemente lubrificata grazie al design e la speciale sede garantisce sia la tenuta al vuoto che alla pressione.

I clienti l'hanno definita semplicemente la "no block". Grande è stata la soddisfazione per la misura 6" che ha superato in modo brillante la campagna del 2008 e quella iniziale del 2009, utilizzata su diverse tecnologie e applicazioni senza la necessità di essere costantemente ingrassata e soprattutto senza le problematiche di bloccaggio, pertanto in Aprile abbiamo introdotto anche la misura 8".

Un prodotto così innovativo necessita anche di un'automazione innovativa.

Il motore idraulico RIV 170 che abbiamo progettato ed iniziato a produrre si evidenzia subito per la sua compattezza e potenza nello spunto, attacchi ISO 52 II, nessuna parte esterna in movimento, possibilità di montare un box di segnalazione ed in più nella versione Riv 171 si può regolare meccanicamente la corsa, tutto ciò che serve come accessorio per un rubinetto a tre vie.

Nerone, un altro brevetto Riv!

When we talk about technological innovations in the field of valves, we keep in mind the phrase of the great Greek philosopher Plato, who stated that "everything had been already invented"! Of course, it is not true! Recently our company has created a specific range of valves and accessories for the agricultural mechanization, a sector in which we are heavily involved. In these last years RIV is becoming the only company attentive to the needs of the agricultural mechanization and automation, designing and manufacturing innovative products.

The daily exchange of information with manufacturers of slurry tankers and the desire to have a product that provides all the answers and solutions, led us to create Nerone, the first three-way cock with a cylindrical plug and a high resistance rubber sealing, mounted with the so-called "trunnion-mounted" system.

Thanks to its design and to the special seal this new valve can work without being constantly lubricated and ensures a perfect tightness even with pressure or vacuum.

Our customers simply defined it "no block". The public reaction to our launching campaign of the size 6" during 2008 and in the first months of 2009 was really very satisfying. It has been used on different technologies and applications without requiring the need of constant lubrication and without providing any locking issues. According to these positive results we introduced the size 8" in April.

Such an innovative product also requires an innovative automation.

We designed and started producing the hydraulic motor RIV 170, which distinguishes itself by its compact size and its performance. Equipped with an ISO 52 II connection and provided with no external moving part, it offers the possibility to mount a switch box. The stroke can be mechanically adjusted in the model Riv 171 and this is a required accessory for a three-way cock.

Nerone is another RIV patent!

Cuando hablamos de innovaciones tecnológicas en el sector de las válvulas, la memoria nos recuerda de una frase del grande filósofo griego Platón, el cual afirmaba que "todo ya había sido inventado". ¡Tonterías! Nuestra empresa acaba de desarrollar una serie de válvulas y accesorios específicos para las maquinarias utilizadas en agricultura, sector que nos pone a la vanguardia. Durante los últimos años RIV se ha afirmado como la única cuidando con atención las necesidades de la mecanización y de la automatización agrícolas, diseñando y produciendo productos innovadores.

El diario trueque de informaciones con los constructores de tanques y la fuerte voluntad de crear un producto que solucione cada petición, han llevado a la realización de Nerone: la primera válvula de tres vías con hombre a sección cilíndrica provisto de cierre estanco con asiento en goma de alta resistencia, ensamblado gracias al sistema "trunnion-mounted".

Esta nueva válvula puede trabajar sin necesidad que tenga que seguir lubricada; gracias a su diseño y a su asiento especial asegura cierre estanco tan en condiciones de vacío como en presión.

Nuestros clientes la definieron simplemente "no block". Dejamos tan satisfechos por la medida de 6", la que superó de manera brillante la campaña de 2008 y la de comienzos de 2009, por ser utilizada en diferentes tecnologías y aplicaciones, sin necesidad de ser engrasada en cada momento y sobre todo sin problemas de bloqueo, que en Abril introducimos también la medida de 8".

Un producto tan innovador necesita también de una automatización innovadora.

El motor hidráulico RIV 170, que diseñamos y empezamos a producir, destaca de inmediato por su compatibilidad y su potencia al arranque, ataques ISO 52 II y ninguna parte externa en movimiento; ofrece la posibilidad de montar finales de carrera con caja para señalar y además en la versión RIV 171 se puede regular mecánicamente la corrida, todo esto se necesita como accesorio para un grifo de tres vías.

¡Nerone es otra patente RIV!



RIV Rubinetterie Italiane Velatta S.p.A.
Via delle Acacie, 8 Zona Industriale D4
28075 GRIGNASCO (NO) ITALY
E-mail riv-vg@riv-vg.com Web www.riv-vg.com
Tel +39 0163 4151 Fax +39 0163 411 914

RIV BRASIL Válvulas e Metais Sanitários Ltda.
Rua Germano Stein, 185 Fundos Bairro América
89204-090 JOINVILLE (SC) BRASIL
E-mail rivbrasil-vg@riv-vg.com Web www.rivbrasil-vg.com.br
Tel +55 47 30256596 Fax +55 47 30265009

MCV S.r.l.
Via Angelo Ottone, 4 Frazione Bettole
13011 BORGESIA (VC) ITALY
E-mail mcv-vg@mcv-vg.com Web www.mcv-vg.com
Tel +39 0163 209120 Fax +39 0163 209151

RUVEL S.n.c.
Via Angelo Ottone, 4 Frazione Bettole
13011 BORGESIA (VC) ITALY
E-mail ruvel-vg@velattagroup.com
Web www.velattagroup.com
Tel +39 0163 4151 Fax +39 0163 411 914

L.A.R. s.s.
Corso Vercelli, 191
13045 GATTINARA (VC) ITALY
E-mail lar-vg@velattagroup.com
Web www.velattagroup.com
Tel +39 0163 826333 Fax +39 0163 825598